International Scientific Conference

"Languages and Literatures of the Turkic Peoples"

26-28 October 2015

Dedicated to the 180 anniversary
of the Department of Turkic Philology
at the St.Petersburg State University



St.Petersburg
2015

ЯЗЫКИ И ЛИТЕРАТУРЫ ТЮРКСКИХ НАРОДОВ

Международная
научная конференция,
посвященная 180-летию
кафедры тюркской филологии
Санкт-Петербургского
государственного университета

Тезисы выступлений

С.-Петербург
26–28 октября 2015 г.

International scientific conference
"Languages and literatures of the Turkic peoples"

dedicated to the 180th anniversary of the Department of Turkic Philology at the St. Petersburg State University.
St. Petersburg, 26–28 October 2015

Abstracts

"Türk Halklarının Dilleri ve Edebiyatları"
Uluslararası Bilimsel Konferansı

St. Petersburg Devlet Üniversitesi Türk Filolojisi Bölümü'nün 180. kuruluş yıldönümü anısına.
St. Petersburg, 26–28 Ekim 2015.

Özetler

A. Ablajan

Uzbek Variety as Spoken in China

Uzbek is considered as one of under-populated ethnic groups in China. According to the most recent census published by National Bureau of Statistics of China in 2010, the population of Uzbek was 10569. Uzbek in China live in Xinjiang Uyghur Autonomous Region (XUAR). In the north part of XUAR, they mainly live in Ghulja city, Ili Kazak Autonomous Prefecture, Tacheng Prefecture and Changji Hui Autonomous Prefecture, while in the south Uzbeks mainly live in Kashgar Prefecture, such as Yarkend, Qarghalik counties. In terms of population distribution, Uzbeks inhabit in the cities, only a small number of them live in county-side or pasturing areas. In the cities, Uzbeks generally live with Uyghur and Chinese people, in the pasturing area with Kazaks. Danangou Uzbek village in Mori Kazak Autonomous Prefecture, Changji Hui Autonomous Prefecture, was founded in 1987, is the only one officially recognized Uzbek ethnic village in China.

In this paper, Uzbek language spoken in China is presented, two texts collected from the fieldwork are analyzed. The first text is spoken by an old Uzbek speaker about Uzbek and Uzbek language situation in Xinjiang, China. The second text is a personal experience of a speaker. Though Uzbek language is not used in their daily life, the elements of Uzbek language still remained. Uyghur language influences are found in the texts, Chinese is used only for the name of the places. Linguistic analysis and discussions on the texts show that the Uzbek language spoken in China is very much close to Uyghur in terms of vocabulary and morphology. Speakers tend to pick up the common features shared by both Uzbek and Uyghur languages, and use it when it is needed, such as communicating with relatives or business partners who are from Uzbekistan. One may easily think that they are in Uyghur, unless paying close observation to the elements of Uzbek. However, it is still hard to state that the language spoken in the texts is Uzbek or Uyghur. The texts discussed in this paper lead to the conclusion that when two

the main subject; birth, marriage and death based on both theoric and area research are given.

This part is studied in three phases. The first sub-title of the chapter is "birth". Practices and beliefs related to birth are discussed as pre-birth, birth and past-birth. In the "marriage" section chosen as second sub-title the marriage ways and phases are given as pre-marriage, marriage ceremony and past-marriage. The last transition period "death" is the third sub-title. The traditions and beliefs about the death are also studied in phases pre-death, death and past death. Last chapter is devoted to a general evaluation of the research.

И.В. Кормушин

Форма-призрак на *aġan/ägän в чигильско-тюркском языке «Диваиа» Махмуда Кашгари

I.V. Kormushin

Grammatical form-ghost in the -aġan/-ägän in Chigil-Turkic Language described by Mahmud al-Kashgari

Во вводной части «Дивана» в особом параграфе Кашгари пере-числяет ряд причастий, которые он "не включает, — как он говорит, — в Словарь". Среди них два примера, которые вошли в прежние издания «Дивана», а из них в грамматики как формы на *aġan/ägän: ol är ol ävkä baraġan 'это тот мужчина, который часто ходит к нему домой'; ol är ol bizkä kälägän 'это тот мужчина, который часто приходит к нам'. Р. Данков подверг сомнению эти формы, предположив, что фатхи над вторым корневым согласным в причастиях от глаголов bar- и käl- проставлены «поздней рукой». Обращение к новому факсимильному изданию рукописи «Дивана» подтверждает правоту американского издателя: рукопись 1711 г., в написанном здесь слове kälägän фатха над лямом, дающая чтение второго слога как lä, совершенно отчетливо переправлена из сукуна, предполагавшего чтение буквы лям (ل) без

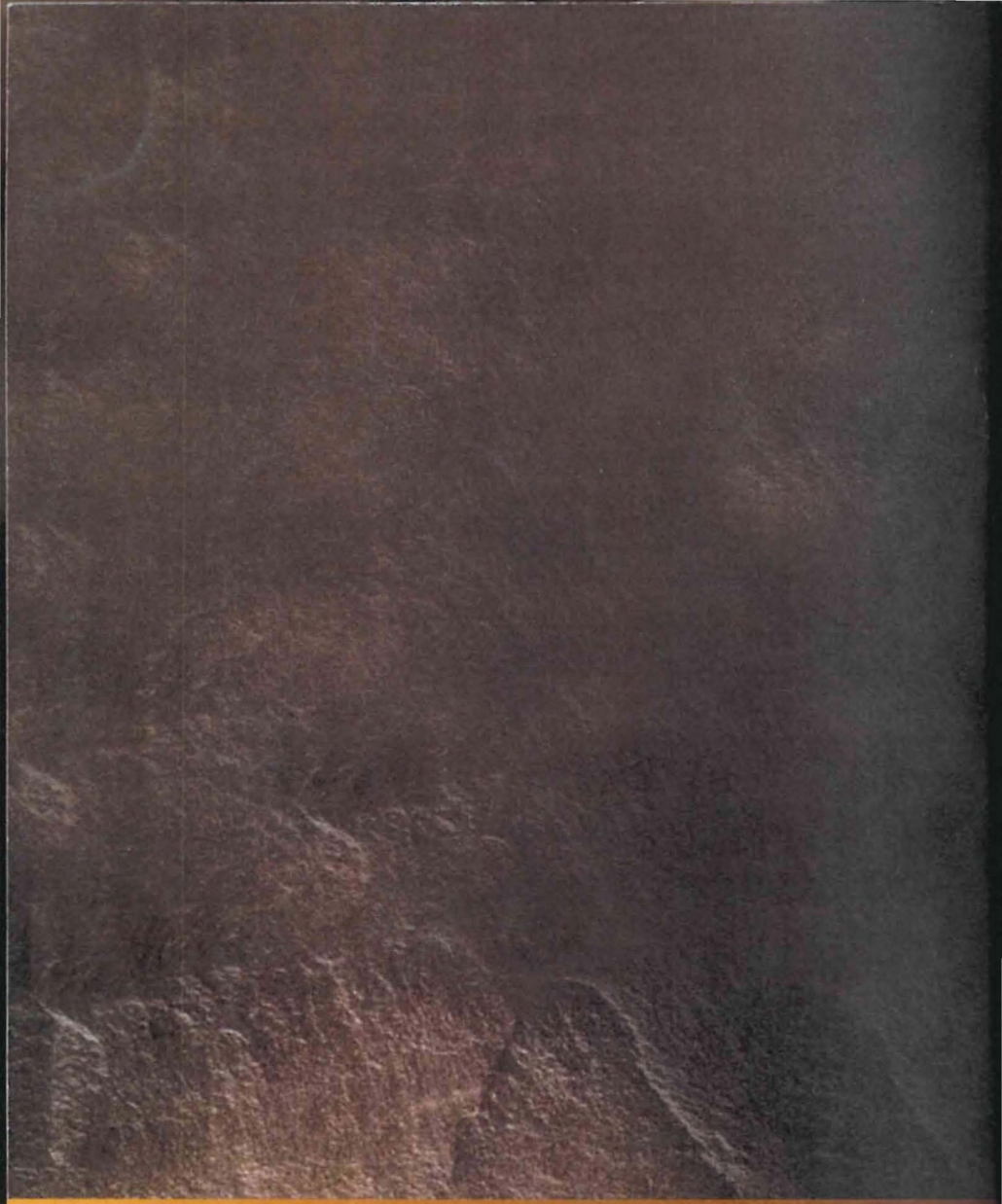
сопровождающего гласного, т. е. все слово до этого вмешательства явно было *kälgän. В первом из рассматриваемых двух примеров — baraġan, сукуна над ра, очевидно, не было, т. е. зачеркивания не требовалось, но подставленная над буквой ра фатха отличается от соседних аналогичных харакятов (над первым и вторым кяфами), что также свидетельствует о верности предположения Р. Данкова.

Ö. Kul

The resources about Osman Batur movement

In this paper it is aimed to evaluate the resources that provide information about Osman Batur who is called Golden Legend in National Independence Movements in East Turkistan. Also the truth or falsity of the resources which give information about Osman Batur's services will be revealed. In this context, we seek to evaluate the resources in different languages. At the same time, oral history sources will be mentioned. In this work, we referred to not only primary but also secondary sources.

The resources which are evaluated in this paper are for examples, M. Cable-F. French, (The Gobi Desert: A Desert Journal London 1943) ve Through Jade Gate and Central Asia (London 1950), A. Barmine (One Who Survived, New York 1945), W. Skrede (Across the Roof of the World, London 1954), G. Lias (Kazak Exodus, London 1956), B. Davidson (Turkestan Alive: New Travels in Chinese Central Asia, London 1957), Le Févre (An Eastern Odysses, London 1962), A.D. Barnett (China on the Eve of the Communist Takeover London 1963), Zhan Da-jun'un Xin-jiang fen bao qi shi nian, (Tai-bei 1980), A History of Migration of Xin-jiang Kazak People (Xin-jiang Üniv. Yay, Urumçi 1993), V.İ. Petrov (Myatejnoe serdtse Azii, sintszyan kratkaya istoriya narodnıh dvijeniy i vospominaniya Moskova 2003), G. Çandarlıoğlu (Özgürlük Yolu, Nurgocay Bahadır'ın Anılarıyla Osman Batur, İstanbul 2006) etc.



Saint Petersburg State University

RUSSIAN-TURKISH CULTURAL CENTER

Faculty of Asian-African Studies Saint Petersburg State University

National Library of Russia Saint Petersburg

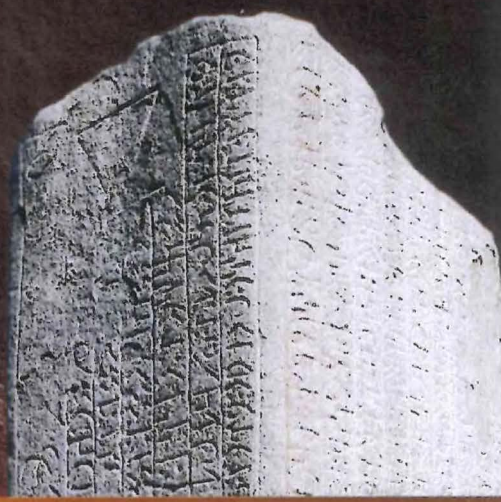
СПБ АМС

Saint Petersburg Association of International Cooperation

Международная научная конференция «Языки и литературы тюркских народов», посвященная 180-летию соэдания кафедры тюркской филологии Санкт-Петербургского государственного университета

г. Санкт-Петербург 26-28 октября 2015 г.

ПРОГРАММА
PROGRAM



Saint Petersburg State University

RUSSIAN-TURKISH CULTURAL CENTER

Faculty of Asian-African Studies Saint Petersburg State University

National Library of Russia Saint Petersburg

Saint Petersburg Association of International Cooperation

2015

Международная научная конференция «Языки и литературы тюркских народов», посвященная 180-летию создания кафедры тюркской филологии Санкт-Петербургского государственного университета

г. Санкт-Петербург 26-28 октября 2015 г.

International scientific conference «Languages and literatures of the Turkic peoples» dedicated to the 180th anniversary of the Department of Turkic Philology at the St. Petersburg State University

St. Petersburg, 26-28 October 2015

«Türk Halklarının Dilleri ve Edebiyatları» Uluslararası Bilimsel Konferansı St. Petersburg Devlet ÜniversitesiTürk Filolojisi Bölümü'nün 180. kuruluş yıldönümü amsına

St. Petersburg, 26-28 Ekim 2015

Saint Petersburg State University

RUSSIAN-TURKISH CULTURAL CENTER

Faculty of Asian-African Studies Saint Petersburg State University

National Library of Russia Saint Petersburg

СПБ АМС

Saint Petersburg Association of International Cooperation

ПРОГРАММА
PROGRAM

25.10.2015

Заезд участников конференции
Arrival of the conference participants
Katılımcıların gelişi

26.10.2015

гостиница «Октябрьская»
(Санкт-Петербург, Лиговский проспект 10)
«Oktiabrsky Hotel»
(Ligovsky Prospect 10, Saint Petersburg, Russia)

09.00-10.00
Регистрация участников конференции
Conference Registration
Konferans kayıt

10.00-11.00
Открытие конференции
Opening ceremony
Konferans açılışı

11.30-13.00
Работа по секциям (длительность доклада 15 минут)
Sessions (reportduration 15 minutes)
Oturumlar (bir raporun süresi 15 dakika)

Заседание 1 Зал 3 (пятый этаж)
«Тюркоязычные памятники и источники»
ПредседательÖlmez Mehmet

Session 1 Hall 3 (5th floor)
«Turkic monuments and sources »
Chair Ölmez Mehmet

Oturum 1 Salon 3 (5. kat)
«Türk Elyazmaları ve Kaynakları»
Oturum Başkanı Ölmez Mehmet

Gümüşkılıç Mehmet
3. Yüzyıl Sonrası Türkçe Konuşma Dilini Tespit Eden Bazı Kaynaklar
ome of the sources identifying the spoken Turkish after the 18th century)

Kasai Yukiyo
he Old Uyghur texts with Brahmi elements preserved in Berlin Turfan Collection

Kul Ömer
he Resources About Osman Batur Movement

Matsui Dai
igur-Turkic influence as seen in the Qara-Qota Mongolian documents

Adalet Ablajan (Adalaiti)
urrent Uzbek as Spoken in the People's Republic of China

Передня Александра Дмитриевна (A.D. Perednya)
ome materials from the archive of academician V. Alexeev in the collection of the State luseum of the History of Religion

13.00-14.00
Обед в отеле
Lunch at the hotel
Otelde öğle yemeği

14.00-15.30
Работа по секциям (длительность доклада 15 минут)
Sessions (report duration 15 minutes)
Oturumlar (bir raporun süresi 15 dakika)

Заседание 2 Зал 1 (третий этаж)
«Языки тюркских народов»
Председатель Кормушин Игорь Валентинович

Session 2 Hall1 (3th floor)
«Languages of the Turkic peoples»
Chair Kormushin İgor

Oturum 2 Salon 1 (3. kat)
«Türk Halklarının Dilleri»
Oturum Başkanı Kormuşin İgor

1. Kılıçarslan Mustafa
Grek Harfli ve Arap Harfli Türkçe İncil Tercümelerinde nazal *n* Sesi
(The nasal «n» sound in the translations of the Bible into Turkish with Greek and Arabic letters)

2. Tunç Yasin
Сравнительный аспект турецкого и монгольского языков (имя существительное как часть речи)
(The comparative aspect of the Turkish and Mongolian languages)

3. Гирфанова Альбина Хакимовна
Тюркизмы в языках Юго-Восточной Европы
(A.H. Girfanova. About the project Turkic borrowings in the languages of the South-East Europe)

4. Нахмедов Ахмед Пирверди оглы
К вопросу о происхождении гендиадиса в тюркских языках
(A. Nahmedov. Türk Lehçelerinde Hendiadyoinlerin Tarihi Gelişimi Üzerine)

5. Шамина Людмила Алексеевна
Модальные значения как результат грамматикализации конструкций с глаголами движения в тувинском языке
(L.A. Shamina. Modal meanings as a result of grammaticalization of constructions with verbs of movement in Tuvan)

6. Таганова Марал Аннаевна
Изучение словообразовательных гнезд в туркменском языке
(M.A. Taganova. Learning derivational word family in Turkmen Language)

14.00-15.30
Работа по секциям (длительность доклада 15 минут)
Sessions (report duration 15 minutes)
Oturumlar (bir raporun süresi 15 dakika)

Заседание 2 Зал 1 (третий этаж)
«Языки тюркских народов»
Председатель Кормушин Игорь Валентинович

Session 2 Hall1 (3th floor)
«Languages of the Turkic peoples»
Chair Kormushin İgor

Oturum 2 Salon 1 (3. kat)
«Türk Halklarının Dilleri»
Oturum Başkanı Kormuşin İgor

1. Kılıçarslan Mustafa
Grek Harfli ve Arap Harfli Türkçe İncil Tercümelerinde nazal *n* Sesi
(The nasal «n» sound in the translations of the Bible into Turkish with Greek and Arabic letters)

2. Tunç Yasin
Сравнительный аспект турецкого и монгольского языков (имя существительное как часть речи)
(The comparative aspect of the Turkish and Mongolian languages)

3. Гирфанова Альбина Хакимовна
Тюркизмы в языках Юго-Восточной Европы
(A.H. Girfanova. About the project Turkic borrowings in the languages of the South-East Europe)

4. Нахмедов Ахмед Пирверди оглы
К вопросу о происхождении гендиадиса в тюркских языках
(A. Nahmedov. Türk Lehçelerinde Hendiadyoinlerin Tarihi Gelişimi Üzerine)

5. Шамина Людмила Алексеевна
Модальные значения как результат грамматикализации конструкций с глаголами движения в тувинском языке
(L.A. Shamina. Modal meanings as a result of grammaticalization of constructions with verbs of movement in Tuvan)

6. Таганова Марал Аннаевна
Изучение словообразовательных гнезд в туркменском языке
(M.A. Taganova. Learning derivational word family in Turkmen Language)

International scientific conference «Languages and literatures of the Turkic peoples» dedicated to the 180th anniversary of the Department of Turkic Philology at the St. Petersburg State University
St. Petersburg, 26-28 October 2015

«Türk Halklarının Dilleri ve Edebiyatları» Uluslararası Bilimsel Konferansı St. Petersburg Devlet Üniversitesi Türk Filolojisi Bölümü'nün 180. kuruluş yıldönümü anısına
St. Petersburg, 26-28 Ekim 2015